语境移位的定义及其分类

王丽群,白解红①
(南华大学 外国语学院,湖南 衡阳 421001)

[摘 要] 文章提出"语境移位"定义,并将其分为十二种类型,尝试从心理认知角度探讨认知语境的基本理论问题——语境移位变化的基本规律。这无疑会一定程度补充语境动态研究理论,为现代语境学研究提供一个崭新思路。

[关键词] 语境移位; 定义; 分类
[中图分类号] H31 [文献标识码] A [文章编号] 1673-0755(2008)06-0095-04

近几十年来,热衷日常语言的研究越来越成为语言学科的一个发展趋势。语言在社会语境中形成,具有社会性和动态性两大本质属性,其自身的特点只有在社会中和动态中才能表现出来。语境决定了语言使用者运用的语言表达形式受到社会规约。如图所示:[1]

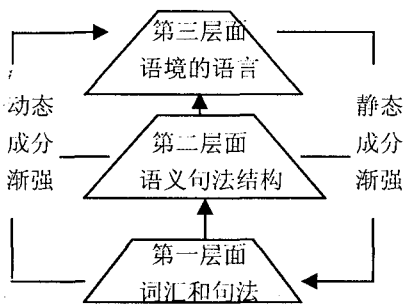

图1

目前国外语境研究主要附属于语用学和社会语言学,国内语境功能研究依附于修辞学,语境理论不系统,传统语境观和关联语境观也缺乏对语境本质规律的研究。尽管语言学界广泛认可语境具有生成性、动态性,一切语境因素必须通过交际主体的认知才能起到作用,对作用于交际的知识结构进行分析时应将语境内容抽象为心理表征,但语境在言语交际中如何变化,变化规律何在,却少有探讨。本文认为,致力于心理认知基础上的语境动态研究,探讨言语交际中语境移位的认知推理,划分语境移位类型,探索语境理论研究的新模式,较从传统语境观角度更科学有效。

一 语境移位的定义

语境是通过语域有步骤、有目标地解释话语心理结构的社会交际过程。根据关联理论的认知语境观,语境可分为言辞语境(一个词、短语、句子、段落、篇章语境、身势语、信号、密码等副语言语境)和非言辞语境(情景语境、社会背景语境、文化背景语境、场境等客观语境和交际者的认知能力、思想修养、心理背景等主观语境)及交际推理过程中产生的认识等言辞和非言辞的语境因素的组合。[2]这种组合不是各因素的简单相加,而是一种取舍、增减、筛选等同时进行的复杂的动态过程。[3]交际者在言谈交际时不断变动语境,并获得对交际言语的理解。

语境这种不断变动移位的性质就是语境移位性。语境移位普遍存在于言语交际中,表现为语境部分改变、语境转换、现有语境中生成新语境或现实语境与构拟语境互相移位。它既指同一语境的移位,也指不同语境的交替、改变、派生等;移位可以跨越时间,也可跨越空间。语境的移位性研究是将言语交际看作是一个由人的认知环境为基础的动态推理过程。[4]

二 语境移位的研究价值

(一)有助于了解心理认知的过程,清楚表达,正确理解

言语交际中,动态语境系统总是不断被创设、被选取、被延伸,语境移位现象比比皆是。说话人希望听话人对某一话语所做的正确理解很大程度上依赖语境。这种对语境很强的依赖性正源于人们交际过程中推理的本质。因此同一话语由于听话人所依赖的语境不同,可能会有不同甚至相反的理解。"断章取义"便是脱离语境,部分或完全改变话语意义的典型例子。

人们在某一语境中的话语活动必须遵循一定的话语框架,即语境与话题制约着话语者的角色及相互间的关系。而话语参与者角色及话题转变、话语者之间关系转变、话轮转变等又会改变语境或生成新语境,人们必须依据动态语境进

[收稿日期] 2008-09-09
[作者简介] 王丽群(1970-),女,湖南祁东人,南华大学外国语学院副教授。
①湖南师范大学教授,博士生导师。

行认知推理。语境丧失或部分丧失原来表达的语境概念时,转向表达与之对应的语境概念。

(二)有助于了解语境的基本规律及语境如何通过移位产生语境效果

言谈交际不是静止的,它始终处于动态的发展过程中。这使得依据动态语境进行认知推理成为必然。认知心理千变万化,导致作为认知心理产物的语境既有稳定性又有多变性。单一语境往往无法满足言语交际的需要。特别是,单语制、双语制和多语制的并存,如新加坡官方语言有马来语、泰米尔语、英语和汉语四种,使得言语交谈时语境移位成为必须。

言语交际从说话人开始传递信息起,说话、听话交际双方相互作用,话语角色的双重性充分显露,交际过程呈螺旋式动态上升、发展变化。出现说话人发话的形式和意义不合时宜的言语信息或听话人无法正确识别和领悟接收到的言语信息时,交际者的共享语境就无法继续存在,语境必须移位,否则交际无法进行。这时,新信息与已有的语境假设产生了矛盾,通过语境移位,新信息否定旧的语境假设,调整顺应新的语境,取得语境效果。

(三)为语境研究提供了一个动态分析描述的方法——语境移位法

动态语境是与静态语境相对而言的,将语境划分为动态语境和静态语境,既片面又绝对,缺乏科学性。本文提出"语境移位"这一术语,认为:静态语境中存在着动态语境,动态语境中也存在着静态语境,两者可以相互转化;"语境移位"既研究言语交际中的表达,又研究言语交际中的理解,并将两者结合,与动态语境有着本质区别,能更确切地描述语境的基本规律。从表面上看,"语境移位"是绝对的动态,但移位的产生必须有个参照点(参照语境),意味着静态的存在。语境移位过程是永恒的动态与瞬时的静态的辩证统一。

三 语境移位的分类

语境移位发生在言辞语境中,也发生在非言辞语境中,分为十二种类型。从交际者角度看,分为多个说话人型和多个听话人型;从移位路径看,分为直接型和间接型;从现实与非现实角度看,分为现实型和构拟型;从语言与非语言角度看,分为语言型和副语言型;从语境移位方式看,分为部分改变型、转换型、派生型,还有一种主客观因素导致语境移位的误用型。[5]

(一)多个说话人型和多个听话人型

话语参与者角色及话题转换、话轮转换、话语者之间关系转变,是影响语境移位的最主要因素。语用主体起着决定性作用。正是不同的特定语用主体间的对话,对话双方语用主体的改变,才使得不同的特定语境得以形成,产生语境移位。

1、多个说话人型。仅在一种语境中交谈到底的情况极少。谈话中说话人的变化,常导致语境移位,即从一个人说话时的语境移位到另一说话人的语境。

例1:服刑人员王见与李里打架。罗警官找来两人及谭波了解情况。

罗:李里,你昨天为什么跟王见打架?

李:他要我每次钢筋多拿点,我说可多拿几次,他就推我,一拳打在我左眼上。

罗:你说说情况。

王:李里太懒了。让他一次多背点,他却说他的事又没让我做。我就打了他。

罗:谭波,是你在扯架吗?

谭:是的。我和张歌同时将他们扯开的。

上例中,语用主体不断变化。当罗从与李交谈转向与王或谭交谈时,罗与李或王交谈的原有语境假设无法承载出现的新信息,要求语境移位调整以顺应新的语境,原有语境就消失了。

2、多个听话人型。言语交际中听话对象的不同会引起语境移位,即从一个听话人听话时的语境移位到其他听话人听话时的语境。《红楼梦》中王熙凤先后对黛玉、贾母、仆人说了一段话,她说,多个人听,听话人不断转换,新信息不断否定旧的语境假设,语境发生移位,转向表达与之对应的语境概念,是典型的多个听话人型。

例2:熙凤听了,忙转悲为喜道:"正是呢!我一见妹妹,一心都在他身上,又是喜欢,又是伤心,竟忘了老祖宗,该打,该打!"又忙拉着黛玉的手问道:"妹妹儿岁了?可也上过学?现吃什么药?在这里别想家,要什么吃的,玩的,只管告诉我;丫头老婆们不好,也只管告诉我,"一面熙凤又问人:"林姑娘的东西可搬进来?你们赶早打扫两间屋子叫他们歇歇儿去。"(曹雪芹:《红楼梦》)

(二)直接型和间接型

有的语境直接移位,有的间接移位。

直接型语境移位中,如例1和例2,每次说话人或听话人改变,语境都从一个语境直接移位到另一语境,无需任何附加条件,移位路径呈直线。

间接型语境移位中,语境不直接移位,而是通过附加条件(谈话双方早已达成的共识或双方都了解的规则、条款、协议等)移位到新语境中去。

例3:(冰冰正在梳头,此时时针指向19:25)

妈妈:冰冰,马上就19点30分了!

冰冰:好的,妈妈,我知道了!

表面上例3没有发生语境移位。可在妈妈和冰冰双方已有的"冰冰每天19:30开始写作业"的共识情境下,语境发生了间接移位。由此妈妈的话可理解为:冰冰,该写作业了。这种间接型语境移位的路径呈折线,如图2:

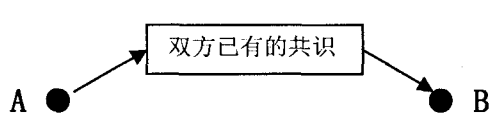

图2 间接型语境移位

(三)现实型和构拟型

语境发生移位都需要一个参照语境(situational context)。参照原点均为交际者解读会话含义的时点。例2中

的参照原点分别为贾母、黛玉、仆人解读王熙凤话语意思的时点。甚至参照语境也可发生移位，语境参照原点可以是说话者“说话时的现实语境”，也可以是构拟语境。通过语境移位，语境包容力或容纳力增强，适合交际的实际需要，可以谈论 here/ now/real 语境中的事情，也可以谈论 there/then/ imaginary 语境中的事情。广告业这种语境移位比较常见。白沙烟广告利用烟包装上的白鹤图像和广告词“鹤舞白沙，我心飞翔”，成功实现了从香烟语境到动物语境的移位，既符合广告中不能出现香烟文字和图像的要求，效果又不言而喻、深入人心。刘翔担任白沙烟文化代言人后，广告中白鹤展翅高飞与刘翔奋力跨栏的画面交错，由刘翔名字中的“翔”字引申出“人翔鹤翔白沙也翔”之意，伴随“中国有我，亚洲有我，世界有我”的理念上升，通过白鹤由现实语境移位到构拟语境，深化了白沙企业的文化底蕴和追求目标。

（四）语言型和副语言型

与语言型语境移位使用语言达到移位目的不同，言谈交际中副语言（有声气息、面部及身势符号、伴随的物理符号等非语言行为）也常引起语境移位。解读体态语时，洞察具体语境、综合观察言辞与多种体态、了解社会文化背景都极为必要。如有人用点头表示赞同，有人用它表反对；手臂交叉姿势在一种文化中表示对说话人的不以为然甚至蔑视，在另一种文化中则表示对说话人的尊敬和认真。众所周知，“红灯停，绿灯行，黄灯亮了你慢行”，而在美国马塞诸塞州，“红灯＋黄灯”表示“通行”。

忽视副语言这种伴随要素，表达者就无法准确完整地发出言语信息，接受者也无法精确无误地理解信息，会对接收的信息产生歧解和误解，甚至得出完全违背表达者本意的结论。[6]

例4：“我问你，你真觉得那首诗好吗？”

方鸿渐竭力不让脸上的笑漏进说话的声音里道：“我只恨这样的好诗偏是王尔恺做的，太不公平了！”

“我告诉你，这首诗并不是王尔恺做的。”

“那么，谁做的？”

“是我做着玩的。”

“呀！是你做的，我真该死！”

方鸿渐幸这时通的是电话而不是电视，否则他脸上的快乐跟他声音里的惶怕相应成趣，准会受苏小姐猜疑。（钱钟书：《围城》）

方鸿渐故意打电话，用言语造成虚假氛围恭维苏小姐，其面部表情却构成真实的语境，让人们窥见其内心世界。而苏小姐无法观察到对方说话时鄙薄的表情，不能接受真实的言语信息，白得意了一场。

（五）部分改变型、转换型和派生型

言语交际中的语境不断被创造和修正，语码信息的流动一般有着严格的方向性，但有时也会偏离既定流动方向，造成既有语境的调整。特定语言文化背景、语言交流情景因素等规约，或语用主体能动性（发出的语言信息量的扩增或减少）的扩展或缩小，使语境的外延和内涵具有可调整性。有时语用主体在交谈中突然进行语码信息切换，舍弃原有语境，通过移位，形成新语境。语境内涵的扩展要求语用主体在更广泛的语言环境中阐释对方的语码信息；语境外延的内缩也要求语用主体剔除对语码信息过度的阐释。语境内涵的修正则要求语用主体双方迅速转换语言信息内容，调整语气、语调、句法，适应新的语言文化背景，形成新的语境内涵。

1、部分改变型语境移位多发生在言语交际过程中

例5：“可不是么！我以为他一定嫁给你。谁知道还有个姓曹的！好了，咱们现在是两病相怜，将来是同事……”

“我不爱他。我跟你同病，不是‘同情’。”

“那么，谁甩了你？你可以告诉我么？”

掩仰着秘密再也压不住了：“唐小姐”。

“唐小芙！好眼力！我真是糊涂到底。”本来辛眉仿佛跟鸿渐同遭丧事，竭力和他竞赛着阴郁沉肃的表情，这时候他知道鸿渐跟自己河水不犯井水，态度轻松了许多，嗓子已恢复平日的明朗。（钱钟书：《围城》）

见面寒暄这一时间段的不同时刻，表达者与接受者创造了不同的语境。辛眉一直把方鸿渐看成情敌，但随着言语主题改变，得知方鸿渐爱的并非他倾慕已久的苏小姐时，语码信息部分切换，导致语境部分改变，产生了语境移位，“嗓子已恢复平日的明朗”。

2、转换型语境移位多发生在交际过程之前

民族思维方式的个性本身就是一个语境，它制约着人们的言语交际活动。

例6：A：Where are you from?

B：我来自中华人民共和国湖南省衡阳市。

C：I come from Hengyang City, Hunan Province, People's Republic of China.

在中国被问起问题A时，我们会回答“B”。而在英语国家被问及同样问题时，应选择“C”。西方人习惯从小到大的思维方式，所以我们必须根据民族思维方式的个性对言语表达作切合语境的调整，由一种民族思维方式创建的语境向另一种民族思维方式创建的语境转换，回答时先说小地方再说大地方，否则会人感到莫名其妙。

3、言语交际中赋予事物以“既定”语意色彩时，理解反话常用派生型语境移位

例7：“他们认为这样就可以逃避法律制裁，犯罪分子的想法太天真了，对人民的估计太低。”

“天真”本是形容心地纯洁的褒义词，语境移位后派生出了贬义，形成反语。

例8：一个笑话讲完了，大家哈哈大笑完后，汉斯才发出笑声。一男生说：“汉斯的反应真快！”

这个语境中通过给予“真快”以相反的予以色彩派生新语境，说汉斯不能和其他同学一样迅速做出反应，“反应迟钝”。其他同学肯定能听懂这句笑话后的笑话。

重构音组一般以固有的音节文字为基础，有时随情应景补充音节，以达到转移话题、改变语意的目的。

例9：鲁侍萍：（大哭起来）哦，这真是一群强盗！

（走至萍面前，抽咽）你是萍，——凭，——凭什么打我的儿子？

萍：你是谁?

鲁侍萍：我是你的——你打的这个人的妈。(曹禺：《雷雨》)

(六)语境误用型

表达者有意无意地使用特殊语境，使其与听话者之间的距离或亲密化(距离拉近)，或疏远化(距离拉远)，或中立化(距离拉进或拉远)，往往造成误用型语境移位。

例10：护士看到一个病人在病房喝酒，走过去对他说："小心肝!"病人微笑着说："小宝贝。"

病人利用动词转化成名词的方式误用语境，有意对护士的话语意思加以主观歧解，使语境移位，成功拉近了与护士间的距离，并间接表达了谢意。

四 结束语

对语境移位的定义与分类，使言语交际中的言辞和语境互为参照物，既以语境为轴心来研究言辞对语境的适应，又以言辞为轴心来研究如何利用、改造和创造语境，有效推进言辞展开，提高言辞表达效果，增进对言语交际意义的理解。这种使语言学研究从相对封闭、静态、外在、给定、与语言相分离对立的语境构建转向更开放、动态、交互、内化、生成、与语言互嵌交错的语境构建[7]，有利于人们分析认知语境与具体言语交际意义的内在联系，清楚认识语境的本质特点和内在规律。

语境移位是语境的动态性与静态性的有机统一。它从语境移位的认知心理机制入手，揭示了认知语境的基本理论——语境移位变化的基本规律，一定程度上补充了语境动态研究的理论，为现代语境学的研究提供了崭新的思路。

[参考文献]

[1] 裴 文. 现代英语语境学[M]. 合肥：安徽大学出版社，2000.

[2] Dan Sperber and Deirdre Sperber, D&D · Wilson. Relevance. [M]. Oxford: Basil Blackwell Ltd. 1986.

[3] 莫莉莉. 情景会话中的语境构建[J]. 外语与外语教学，2003.11.

[4] [5]王丽群. 语境移位及其语用功能——司法语篇分析[D]. 湖南师范大学硕士学位论文，2005.

[6] 冯广艺. 汉语语境学概论[M]. 宁夏：宁夏人民出版社，1998.

[7] 许力生. 语言学研究的语境理论构建[J]. 浙江大学学报，2006，(4).

Context Displacement: Its Definition and Classification

WANG Li - qun, BAI Jie - hong

(*University of South China, Hengyang* 421001, *China*)

Abstract: The article defines "Context displacement" and divides it into twelve types, which tries to reveal the basic theoretical question of cognitive context, the basic law of context displacement, from the angle of cognitive psychology. This will certainly supplement the theory of dynamic context research to a certain degree and supply the study of Modern Contextology with a complete brand - new thought.

Key words: context displacement; definition; classification

(上接第88页)

Three views on Guan Zi Zhu

GENG Zhen - dong

(*East China Nomal University, Shanghai* 200241, *China*)

Abstract: Guan Zi Zhu is an important book in the research field of Guan Zi. This essay discusses the related authors, the number of volume and notes of "Qing Zhong" about Guan Zi Zhu, analyzes its content and characteristics, and gives a trying comment on its position in the research history of Guan Zi.

Key words: Guan Zi Zhu; author; number of volume; Qing Zhong; notes; position